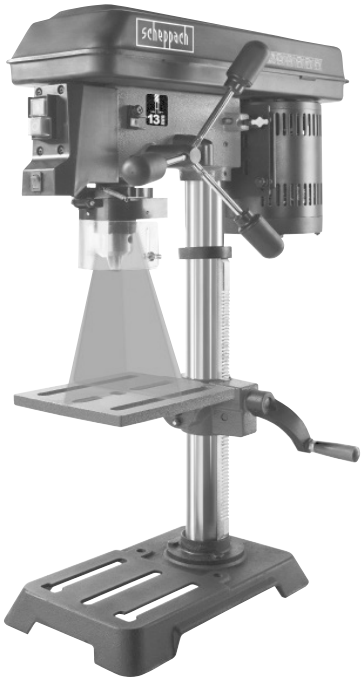
Art.Nr.
4906807901
AusgabeNr.
4906807901_0302
Rev.Nr.
20/03/2025

https://www.scheppach.com/de/service

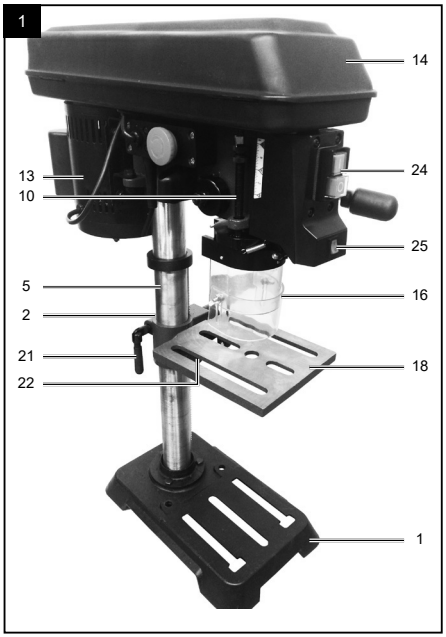


DP16SL

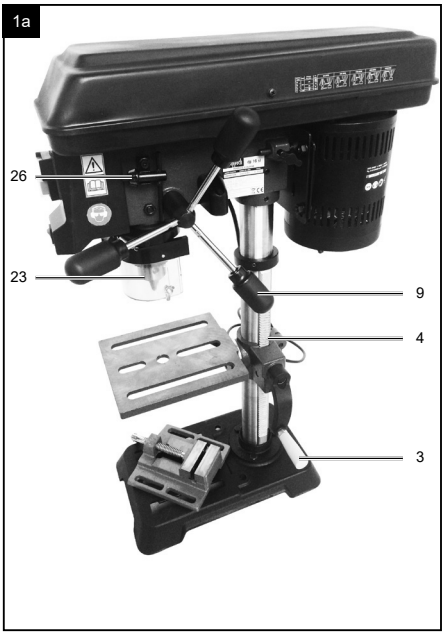
GB	**Bench drill** Translation of original instruction manual	8
RU	**Настольный сверлильный станок** Перевод оригинального руководства по эксплуатации.	22

Nachdrucke, auch auszugsweise, bedürfen der Genehmigung.
Technische Änderungen vorbehalten. Abbildungen beispielhaft!

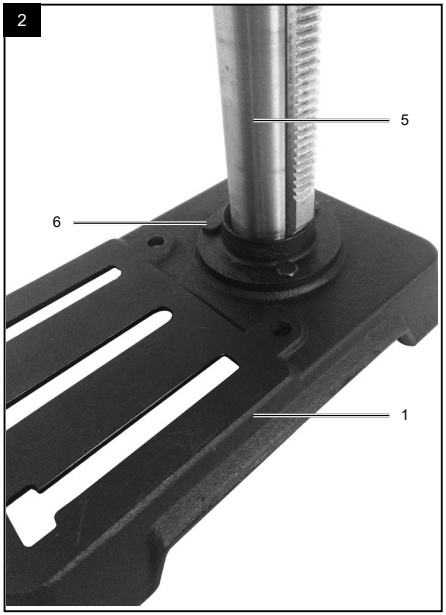
1



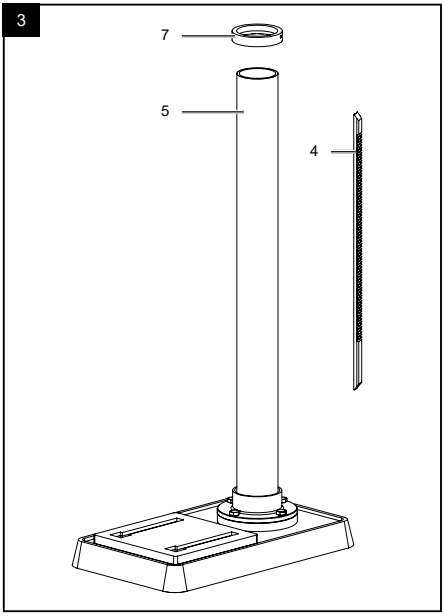
1a



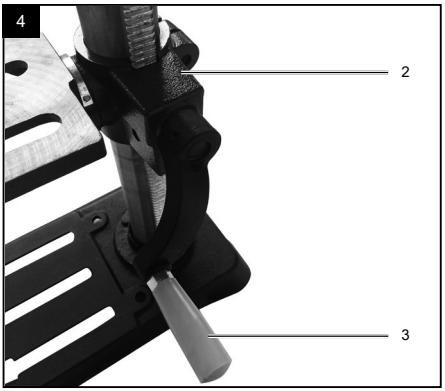
2



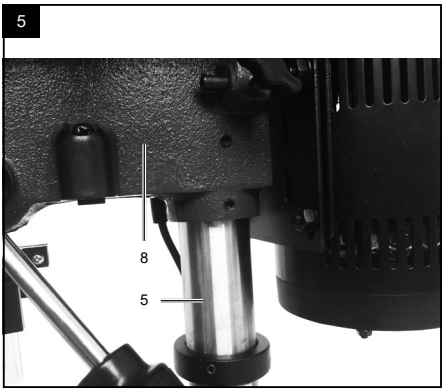
3



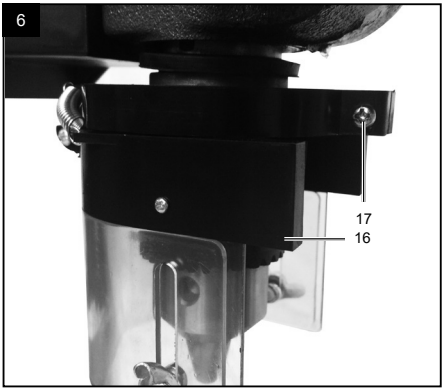
4



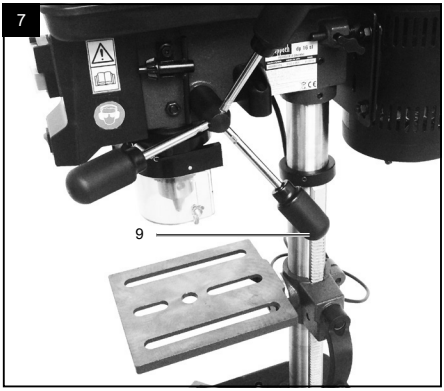
5



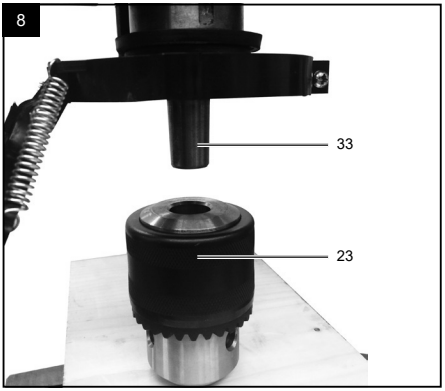
6



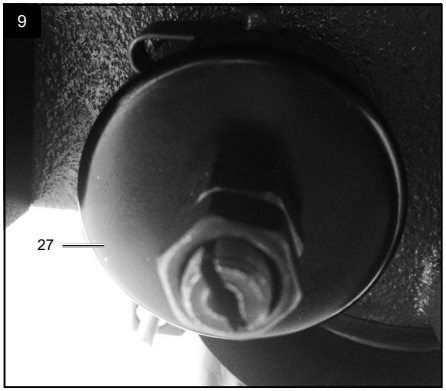
7



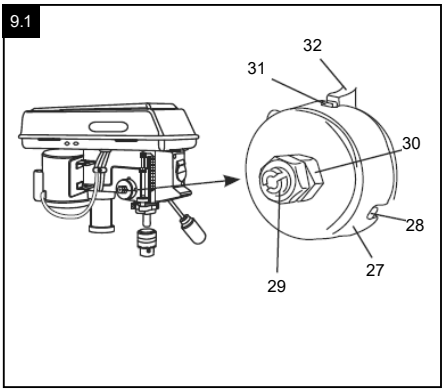
8



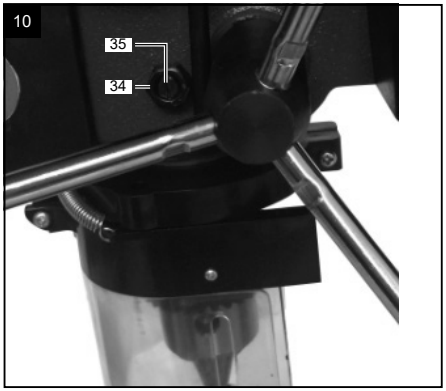
9



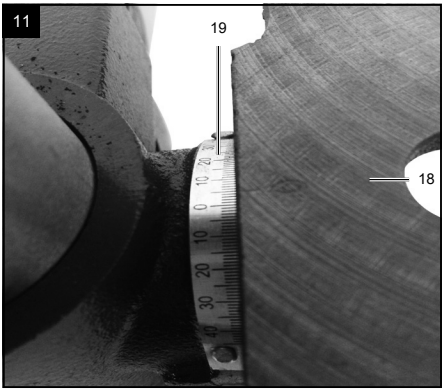
9.1



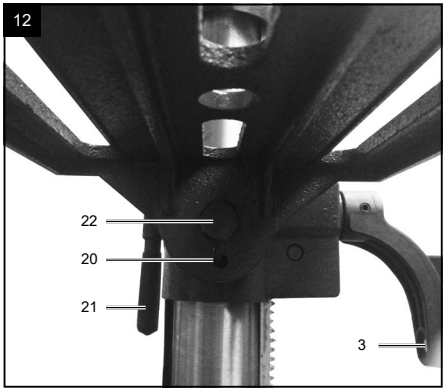
10



11

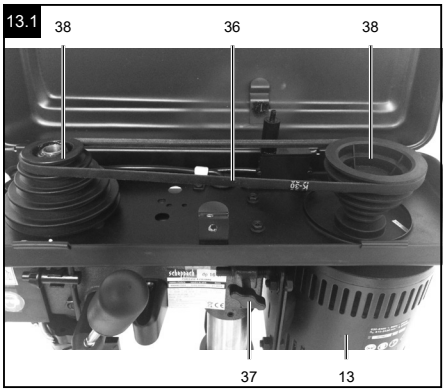


12

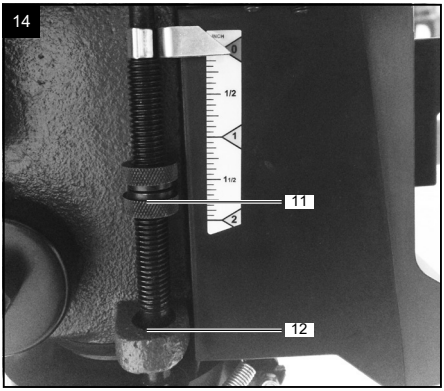


13

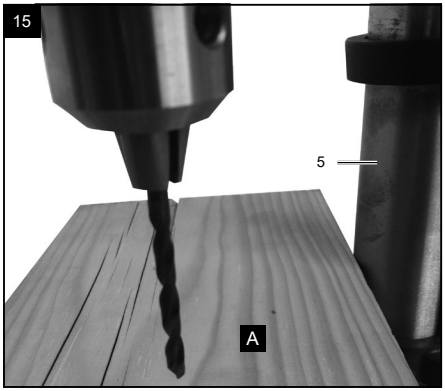
13.1



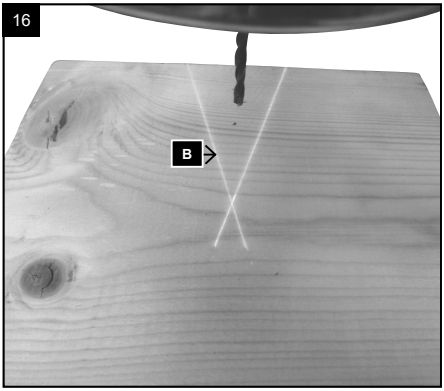
14



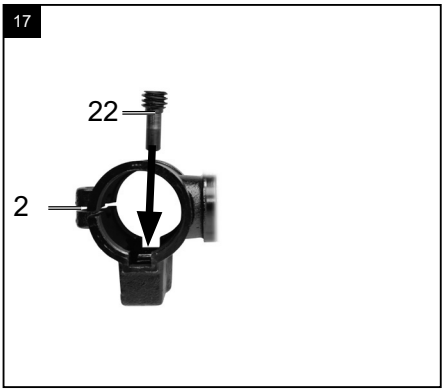
15



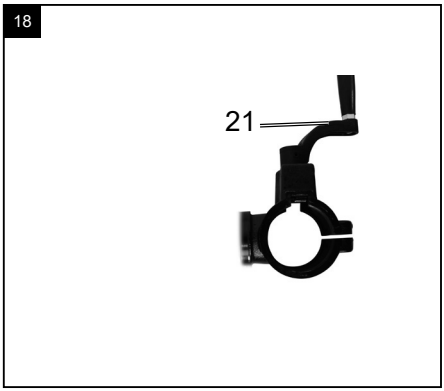
16



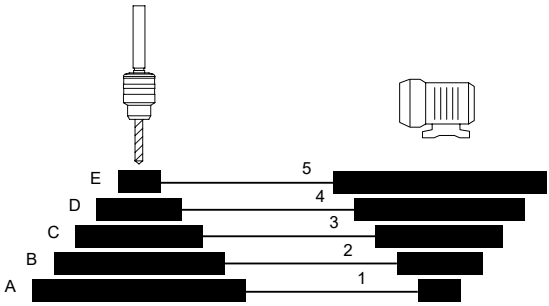
17



18



DP16SL Riemeneinstellung - Drehzahl
DP16SL Belt adjustment - Speed
DP16SL Ajustement de la ceinture - Régimes
DP16SL Regolazione della cintura - Stadi di velocità
DP16SL Nastavenie remeňa – Stupne otáčok
DP16SL Nastavení řemenu - Stupně otáček
DP16SL Rihma seadistus - pöördearv
DP16SL Diržo nustatymas – Sūkių skaičius
DP16SL Siksnas iestatīšanas apgriezienu skaits
DP16SL Bältes justering - Varvtalssteg
DP16SL Regulacja pasa - Poziomy prędkości obrotowej w
DP16SL Namještanj e remena - brzina vrtnje
DP16SL Hihnan säätö - kierrosnopeus
DP16SL Szíjbeállítás – fordulatszám
DP16SL Nastavitev števila - vrtljajev jermena
DP16SL Rieminstelling - toerental
DP16SL ajuste de la correa - número de revoluciones
DP16SL remindstilling - hastighed
DP16SL Ajuste da correia - velocidade



510 1/min	A	1
800 1/min	B	2
1300 1/min	C	3
1800 1/min	D	4
2430 1/min	E	5

Explanation of the symbols on the device

Symbols are used in this manual to draw your attention to potential hazards. The safety symbols and the accompanying explanations must be fully understood. The warnings themselves will not rectify a hazard and cannot replace proper accident prevention measures.

	Warning! Potential danger to life, risk of injury or damage to the tool when ignoring the instructions.
	Before commissioning, read and observe the operating instructions and safety instructions!
	Wear safety goggles!
	Wear hearing protection!
	If dust builds up, wear respiratory protection!
	Do not wear long hair uncovered. Use a hair net.
	Do not wear gloves.
	Attention! Laser beam
	The product complies with the applicable European directives.

Table of contents: **Page:**

1. Introduction 9
2. Device description (Fig. 1) 9
3. Scope of delivery 9
4. Proper use 10
5. General safety information 10
6. Residual risks 13
7. Technical data 13
8. Assembly 13
9. Settings 14
10. Commissioning 15
11. Transport 17
12. Cleaning and maintenance 17
13. Storage 18
14. Electrical connection 18
15. Disposal and recycling 18
16. Trouble shooting 19
17. Declaration of conformity 39

1. Introduction

Manufacturer:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Dear Customer,
We hope that your new device brings you much enjoyment and success.

Note
In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of the machine assumes no liability for damage to the machine or caused by the machine arising from:

- Improper handling.
- Failure to comply with the operating instructions.
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing “non-original spare parts”.
- Application other than specified.
- Failure of the electrical system in the event of the electrical regulations and VDE provisions 0100, DIN 57113/VDE 0113 not being observed.

Please consider:
Read the whole text of the operating manual before assembly and commissioning.
This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.
The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.
In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.
Keep the operating manual at the device, in a plastic sleeve, protected from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.
The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.
In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

2. Device description (Fig. 1)

1. Base plate
2. Drilling table holder
3. Adjustment handle for height adjustment
4. Toothed rack column
5. Column
6. Screw
7. Ring
8. Machine head
9. Handle
10. Depth stop
11. knurled nut
12. Stop
13. Engine
14. Belt guard
15. Locking screw
16. Chuck guard
17. Slotted screw
18. Drilling table
19. Angle scale
20. Screw 90° attachment
21. Clamping handle for height adjustment
22. Clamping screw for drilling table
23. Sprocket chuck
24. On/off switch
25. Laser ON/OFF switch
26. Chuck key
27. Spring cap
28. Groove
29. Outer nut
30. Inner nut
31. Notch
32. Hub
33. Spindle
34. Lock nut
35. Screw
36. Drive belt
37. Wing screw
38. Pulleys

3. Scope of delivery

- After unpacking check all parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately.
- Later claims will not be recognised.

- Check whether the shipment is complete.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original scheppach parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering, please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

ATTENTION!
The device and the packaging are not children‘s toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

- Base plate (1)
- Column (5)
- Drilling table (18)
- Machine head (8)
- Sprocket chuck (23)
- Chuck key (26)
- Chuck guard (16)
- Handle (9) (3x)
- Depth stop (10)
- Allen key
- Enclosed accessories bag
- Original Operating Manual

4. Proper use

The tabletop drill is intended to drill metal, plastic, wood and similar materials, and may only be used in private households.
Food and materials that pose a health hazard are not permitted to be processed using the machine.
The chuck is only suitable for use with drill bits and tools with a shaft diameter of 1,5 - 13 mm and a cylindrical tool shaft. Furthermore, tools with a tapered shaft can also be used. The device is intended for use by adults.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper. The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.
The device is only intended to be used for DIY purposes. It was not designed for continuous commercial use. The device is not intended for use by people under the age of 16. Children under the age of 16 may only use the device when supervised. The manufacturer is not liable for damage caused by improper use or incorrect operation.
Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

5. General safety information

General power tool safety warnings

⚠ **WARNING! Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.
The term “power tool” in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

a) **Power tool plugs must match the outlet.** Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed.**
c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
d) **Do not use the cable for another purpose, for example, carrying or hanging the power tool or pulling the plug out of the socket.**

Keep the cable away from heat, oil, sharp edges or moving device parts. Damaged or coiled cables increase the risk of an electric shock.

e) **If you work with a power tool outdoors, only use extension cables that are also suitable for outdoor use.** Using an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of an electric shock.

f) **If you cannot avoid using the electrical tool in a wet environment, use a fault-current circuit breaker.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of carelessness when using electrical tools can result in serious injuries.

b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.

c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.

d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A tool or spanner that is located in a rotating device part may result in injuries.

e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.

f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.

g) **If dust extraction and collection devices can be mounted, make sure that they are connected and used properly.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

a) **Do not overload the device.** Use the correct power tool for your application. The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.

b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off. Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.**

c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.

d) **Store idle power tools out of the reach of children and** do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool. Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

e) **Maintain power tools and accessories.** Check whether moving parts function properly and do not get stuck and whether parts are broken or are damaged and thus adversely affect the electric tool function. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.

f) **Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.**

g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions,** taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Service

a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

Safety instructions for drills

a) The drill must be secured. An incorrectly secured drill can move or topple and this can result in injuries.

b) The workpiece must be clamped or fastened to the workpiece support. Do not drill into workpieces that are too small to be securely clamped. Holding the workpiece by hand can lead to injuries.

c) Do not wear gloves. Gloves can be caught by rotating parts or drilling debris and thus cause injuries.

d) Keep your hands away from the drilling area whilst the electrical tool is running. Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

e) The drill must be turning before it makes contact with the workpiece. Otherwise, the drill bit can catch in the workpiece and this can result in an unexpected movement of the workpiece and cause injuries.

f) If the drill becomes jammed, stop pressing downwards and switch the electrical tool off. Investigate and rectify the cause of the jamming. Jamming can result in an unexpected movement of the workpiece and can result in serious injuries.

g) Avoid long pieces of drill swarf by interrupting the downward pressure at regular intervals. Sharp metal swarf can become tangled and lead to injuries.

h) Never remove drilling debris from the drilling area whilst the electrical tool is running. To remove swarf, move the drill away from the workpiece, switch off the electrical tool and wait until the drill has come to a standstill. Use an aid such as a brush or a hook to remove the swarf. Contact with rotating parts or drilling debris can cause injuries.

i) The permissible rotational speed for drill bits with a rated speed must be at least as high as the highest speed cited on the electrical tool. Accessories that rotate faster than permitted can break and fly off at high speed.

Attention: Laser radiation

Do not look into the beam Laser class 2

Protect yourself and you environment from accidents using suitable precautionary measures!

- Do not look directly into the laser beam with unprotected eyes.
- Never look into the path of the beam.
- Never point the laser beam towards reflecting surfaces and persons or animals. Even a laser beam with a low output can cause damage to the eyes.
- Caution - methods other than those specified here can result in dangerous radiation exposure.
- Never open the laser module. Unexpected exposure to the beam can occur.
- If the mitre saw is not used for an extended period of time, the batteries should be removed.
- The laser may not be replaced with a different type of laser.
- Repairs of the laser may only be carried out by the laser manufacturer or an authorised representative.

Adhere to the correct mains voltage!
Ensure that the mains voltage corresponds to the specifications on the type plate.

Use an earthed socket!
The device may only be operated using a socket with properly installed fuse protection.

Workplace safety
Ensure that the machine is stable and secure. If possible, secure the machine to a floor plate or a workbench.

Protection against electric shock!
Protect the device against moisture. The device must not be moist nor operated in a moist environment. Check the device and the mains connection cable with plug prior to each use. Avoid physical contact with earthed parts such as pipes, radiators, etc.

Protect against fire or explosion!
There are sparking components inside the device. Do not use the device in the vicinity of combustible fluids or gases. There is a risk of fire or explosion if disregarded.

⚠ **WARNING!** This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the power tool.

6. Residual risks

The power tool is state-of-the-art and has been built according to the recognised technical safety regulations. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger to health due to the rotating tool if hair is long and clothing loose. Wear personal protective equipment such as a hair net and close-fitting clothing.
- Risk to health due to flying chips. Wear personal protective equipment such as eye protection.
- Injuries due to the workpiece being ejected at high speed due to improper holding or guiding, such as working without the vice or stop.
- Health hazard due to electrical power, with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the “safety instructions” and the “Proper use” are observed along with the whole of the operating instructions.
- Avoid accidental starting of the machine: the operating button may not be pressed when inserting the plug in an outlet.
- Use the tool that is recommended in this manual. This is how to ensure that your drill provides optimum performance.
- Keep your hands away from the working area when the machine is in operation.
- Before performing setting or maintenance work, switch the device off and unplug the mains plug.

7. Technical data

Length x width x height	235 x 482 x 730 mm
Table size	194 x 165 mm
Table pivot range	-45 ° / 0 ° / 45 °
Table turning range	360 °
Gap between chuck and table	305 mm
Gap between chuck and floor plate	405 mm
Column ø	48 mm
Chuck adapter	B16
Drill chucking range	1,5 - 13 mm
Maximum drilling depth	50 mm
Speed levels	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430 rpm
Engine	230V / 50Hz
Engine output	550 W
Operating mode	S2 10min
Cable length	1830 mm
Weight	22 kg

Technical changes reserved!

Noise data

The noise and vibration levels have been determined in accordance with EN 3746.

The stipulated values are emission values and so do not necessarily represent safe working values. Although there is a correlation between emission levels and exposure levels, it is not possible to reliably determine whether additional precautionary measures will be required or not based on this. Factors that could influence the exposure level present at any given time in the work area include the duration of exposure, the nature of the working area, other noise sources etc. e.g. the number of machines and neighbouring processes. The permissible working values can also vary from country to country.

However, this information should enable the operator to better evaluate the hazards and risks.

Sound pressure level during work L_{pA}	69 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level during work L_{WA}	82 dB
Uncertainty K_{WA}	3 dB

8. Assembly

⚠ Attention!

Always make sure the product is fully assembled before commissioning!

8.1 Column (5) and base plate (1) (Fig. 2)

1. Set the base plate foot (1) down on the floor or the workbench.
2. Place the column (5) on the base plate (1) so that the holes on the column (5) align with the holes on the base plate (1).
3. Screw the three screws (6) to fasten the column (5) into the base plate (1) and tighten them using an open-ended spanner (size 13).

8.2 Removing the toothed rack (4) (Fig. 3)

In order to be able to install your drill, you must first remove the toothed rack (4).

1. Use an Allen key (size 3) to remove the ring (7) and pull this off the column (5).
2. Now pull the toothed rack (4) out.

8.3 Pre-installing the drilling table holder (Fig. 17+18)

1. Push the crank holder (22) through the hole in the drilling table holder (2) from the inside.
2. Put the crank handle (21) on the crank holder and use the Allen key to secure the crank handle (3).

8.4 Installing the drilling table holder (2) (Fig. 4)

1. Insert the toothed rack (4) into the groove on the drilling table holder (2).
2. Align the toothed rack (4) centrally in relation to the drilling table holder (2).
3. When bringing the toothed rack (4) together within the groove, ensure that the tooth meshing between the toothed rack (4) and the drilling table holder (2) is correct.
4. Now place the drilling table holder (2) with the toothed rack (4) on the column (5) and guide the toothed rack (4) into the bottom rack guide on the column foot.
5. Use the ring (7) to secure the toothed rack (4). Ensure that the toothed rack guide on the ring (7) is pointing downwards. Tighten the integrated grub screw to affix the ring (7).
6. Connect the adjustment handle for height adjustment (3) to the drilling table holder's shaft (2) and use a grub screw to secure it.

8.5 Installing the machine head (8) and column (5) (Fig. 5)

1. Place the machine head (8) on the column (5).
2. Align the drill's spindle (33) with the drilling table (18) and the base plate (1), and tighten the 2 grub screws located on the side of the machine head (8). (Size 4 Allen key)

8.6 Installing the chuck guard holder (16) (Fig. 6)

1. Place the chuck guard (16) on the spindle tube and tighten the slotted screw (17).

8.7 Installing the handles (9) on the vertical drive's crank (Fig. 7)

1. Screw the handles (9) tight in the spindle hub's thread.

8.8 Installing the sprocket chuck (23) (Fig. 8)

1. Clean the conical hole in the sprocket chuck (23) and the spindle cone with a clean piece of fabric. Ensure that no particles of dirt remain on the surface. The smallest amount of contamination on one of the surfaces prevents the sprocket chuck (23) holding properly. This can cause the drill bit to wobble. If the conical hole in the sprocket chuck (23) is extremely contaminated, use a cleaning agent on a clean piece of fabric.
2. Push the sprocket chuck (23) onto the spindle nose as far as possible.
3. Turn the outer ring on the sprocket chuck (23) counterclockwise (when viewed from above) and open the jaws on the sprocket chuck (23).
4. Place a piece of wood on the machine table and lower the spindle (33) until it touches the piece of wood. Press tight so that the chuck is secure.

8.9 Install the box column drill on the workbench

Screw the drill tight to a workbench using the holes on the base plate (1) in order to prevent the machine tilting. However, for your own safety, a screw connection on a workbench or similar is strongly recommended.

9. Settings

Warning:

All required pre-settings for working properly with your drill have already been made in the factory. Please do not modify anything.

Normal wear and use of the tool can make subsequent adjustment necessary.

Warning:

Always pull the plug out of the socket prior to performing setting work.

9.1 Setting the spindle return spring (Fig. 9+9.1)

The spindle return spring may have to be set, as it's tension has changed and therefore, the spindle (33) moves back too quickly or too slowly.

1. Lower the drilling table (18) for more space to work.
2. Work on the left of the drill.
3. Insert a screwdriver into the front groove (28) and keep this in position.
4. Use an open-ended spanner (size 14) to remove the outer nut (29)
5. With the screwdriver still in the groove (28), loosen the inner nut (30) until the notch (31) releases from the hub (32). ATTENTION, springs are tensioned!

6. Turn the spring cap (27) carefully in an counterclockwise direction using the screwdriver until you can press the groove (28) into the hub (32).
7. Lower the spindle (33) into the lowest position and keep the spring cap (27) in position. Once the spindle (33) moves up and down as you require, re-tighten the inner nut (30).
8. If it is too loose, repeat steps 3-5. If it is too tight, repeat step 6 in reverse order.
9. Use an open-ended spanner to secure the outer nut (29) against the inner nut (30).
10. NOTE: Do not over-turn and do not limit the range of movement of the spindle (33)!

9.2 The axial play for the spindle (33) (Fig. 10)

When the spindle (33) is in the bottom position, turn it manually. If you determine that the play is excessive, proceed as follows:

1. Loosen the counternut (34).
2. Turn the screw (35) clockwise in order to compensate for the play without impairing the upwards and downwards movement for the spindle (33) (a small amount of play is normal).
3. Re-tighten the counternut (34).

10. Commissioning

Warning:

If you are not familiar with this type of machine, obtain advice from a specialist. You must have read and understood the usage and safety information before you work with this product.

10.1 ON/OFF switch (24)

- Switching on: Press the “I” button.
- Switching off: Press the “0” button.

10.2 Swivelling the table (Fig. 11+12)

Note: The angle scale (19) is only intended as a rough guideline for angle setting. Suitable protractors must be used for precision work.

1. In order to move the drilling table (18) into the inclined position, use a size 19 open-ended spanner to undo the clamping screw (22) and use a size 10 open-ended spanner to remove the screw (20) that is used for 90° fixing.
2. Use the angle scale (19) to set the required angle.
3. Re-tighten the clamping screw (22).

10.3 Setting the table height (Fig. 11+12)

1. Loosen the clamping handle for height adjustment (21).
2. Set the drilling table (18) to the required height by cranking the adjustment handle for height adjustment (3).
3. Re-tighten the clamping handle for height adjustment (21).

Note:

We recommend setting the table height so that the tip of the drill bit is just above the workpiece.

10.4 Handling the sprocket chuck (23)

Your tabletop drill is equipped with a sprocket chuck (23). In order to insert a drill bit, first fold the chuck guard (16) up, then insert the drill bit and tighten the sprocket chuck (23) with the chuck key (26) supplied. Remove the chuck key again (26).
Ensure that the clamped tools are tight.

Clamping the drill bit

Always ensure that the mains plug is removed when changing the tool.
Only cylindrical tools with the specified maximum shaft diameter are permitted to be clamped in the sprocket chuck (23). Only use faultless and sharp tools.

Do not use any tools with damaged shafts or that are deformed or damaged in any other way. Only use accessories and additional equipment that are specified in the operating manual or that have been approved by the manufacturer.

1. Insert the drill bit deeply enough into the sprocket chuck (23) that the chuck’s jaws can grip in an optimum manner. (Ensure that the jaws do not touch the drill bit’s spirals on small drill bits).
2. Ensure that the drill bit is centred in the sprocket chuck (23).
3. Use the chuck key (26) to tighten the chuck sufficiently so that the drill bit cannot slip when working.

Attention! Do not leave the chuck key (26) inserted.
Danger of injury due to the chuck key (26) ejecting.

Changing the sprocket chuck (23)

Turn the outer ring on the sprocket chuck (23) as far as possible in an counterclockwise direction.
Tap the sprocket chuck (23) gently with a wooden or rubber hammer. Hold the chuck with the other hand when it slides off the spindle (33).

10.5 Working speeds

Ensure that the speed is correct when drilling. This depends on the drill bit diameter and the material.

The list below helps you to choose speeds for the various materials.

The specified speeds are only guideline values.

Drill bit ø	Cast iron	Steel	Iron	Alu-minium	Bronze
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Setting the speed and V-belt tension for dp16 sl (Fig. 13 and 13.1)

⚠ Attention!

Always unplug the mains plug before opening the cover. Always wait until the machine has come to a complete standstill prior to performing maintenance / setting work (danger of injury)! Never run the drill when the V-belt cover is open. Never reach into the V-belt while it is running.

You can set various spindle speeds on your box column drill:

1. Once you have switched the device off, you can open the belt guard (14) by undoing the locking screw (15). All adjustment options for the spindle speed are available on the machine's belt guard (14)
2. Slacken the drive belt (36) on the right of the machine head (8) by undoing the wing screw (37). Pull the right of the motor (13) slightly towards the spindle (33) in order to slacken the drive belt (36)
3. Place the drive belt (36) around the corresponding pulleys (38).
4. Press the right of the motor (13) backwards in order to tension the drive belt (36) again.
5. Re-tighten the wing screw (37). The drive belt (36) should have around 13 mm of play when you press it together in the middle.
6. Close the belt guard (14) and tighten the locking screw (15).
7. If the drive belt (36) slips during operation, re-adjust the belt tension.

Attention:

The pulleys (38) on the opposite side must always be used. If pulleys (38) at a different height are used, the drive belt (36) will be destroyed.

Note: Safety switch

If you wish to set the speed, you must open the cover. In order to prevent the danger of injury, the safety switch switches the drill off automatically.

10.6 Depth stop (10) (Fig. 14)

NOTE:

When the clamping device is in the top position, the drill bit's tip must be just slightly above the top of the workpiece.

The depth stop (10) enables the drilling depth to be limited. To do so, set the required drilling depth and use the knurled nuts (11) to screw it tight against the bottom stop (12).

10.7 Positioning the workpiece (Fig. 15)

Always place a base (A) (e.g. wood) between the table and workpiece. This prevents the rear of the workpiece splitting or breaking when drilling through. In order to prevent the base turning uncontrollably, lean it against the left of the column (5) as illustrated.

Warning

If the workpiece or the base is not long enough for this, clamp it to the table, as otherwise, serious injuries may occur.

Note

Use the machine vice (accessory) for smaller workpieces that cannot be clamped to the table.

The vice must be clamped or screwed to the table in order to prevent injuries due to rotating workpieces or the vice, and to prevent destroying the tool.

10.8 Drilling a hole

Use a punch or a sharp nail to mark the location to be drilled on the workpiece. Before you switch the drill on, lower the drill bit onto the workpiece and centre it over the location to be drilled. Switch the machine on and press the drill bit gently onto the workpiece so that it can cut cleanly.
If there is insufficient downward pressure, there is the risk that the drill bit will become hot.

If there is excessive downward pressure, there is the risk that the motor (13) will block, the V-belt or the drill bit will slip, the workpiece will come loose or the drill bit will break.
When drilling metal, you may have to cool the drill bit with suitable fluid.

10.9 Working with the laser (Fig. 16)

Switching the laser beam on at the switch (25)
Set the illustrated hole in the fixed point (B) on the laser, prepare for drilling and drill the hole.

10.10 Countersinking and centre drilling

You can also use this tabletop drill for countersinking or centre drilling. Note that countersinking must be performed at the lowest speed while a high speed is required for centre drilling.

10.11 Machining wood

Note that suitable dust extraction must be used when machining wood, as wood dust can be harmful to health. Wear a suitable dust protection mask when performing work that generates dust.

11. Transport

The machine may only be lifted and transported on the belt box or the base plate. Never lift by the safety equipment or the adjustment handles when transporting.
Disconnect the machine from the mains in order to transport.

Pay attention to the weight distribution when transporting the machine (the machine is top-heavy). Only transport the machine lying down and secured on a suitable fixture.

12. Cleaning and maintenance

Pull out the mains plug before performing any setting, maintenance or servicing work.

⚠ Have tasks that are not described in this operating manual performed by a specialist workshop. Use only original parts. Let the device cool down before all maintenance and cleaning tasks.
There is a risk of burns!

Each time before using the device, check it for obvious defects such as loose, worn or damaged parts, or that screws or other parts are tight. Replace damaged parts.

Do not use cleaning agents or solvents. Chemical substances could damage the plastic parts of the device.
Never clean the device under running water.
Clean the device thoroughly after each use.

- Clean the ventilation holes and the surface of the device with a soft brush or cloth.
- Remove swarf, dust and dirt with a vacuum cleaner if necessary.
- Lubricate the moving parts regularly.
- Do not allow any lubricants to come into contact with switches, V-belts, drive pulleys and drill lifting arms.

Lubrication

All ball bearings are greased in the factory so that re-greasing is not required.
Lubricate all grooves in the spindle (33) and the toothed rack (4) regularly.
To lubricate the drive, move the axle down and insert the grease into the spindle (33) from above (below the top cover). Move the axle up and down a few times.
To lubricate the toothed rack (4), move the axle down and grease the axle's outer surface.

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.
Wearing parts*: carbon brushes, V-belts, batteries, drill bits

* may not be included in the scope of supply!

Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre. Spare parts and accessories can be obtained from our Service Centre.

13. Storage

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature is between 5 and 30°C.
Store the power tool in its original packaging.
Cover the power tool to protect it from dust or moisture. Store the operating manual with the power tool.

14. Electrical connection

The electrical motor installed is connected and ready for operation.
The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.
The customer‘s mains connection as well as the extension cable used must also comply with these regulations.

Damaged electrical connection cables
The insulation on electrical connection cables is often damaged.

Causes are:
- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.
Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage.

Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions. Only use connection cables with the marking “H 07 RN”.
The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

AC motor
- The mains voltage must be 230 volts/50 Hz.
- Extension cables up to 25 m long must have a cross section of 1.5 square millimetres, and those over 25 m long must have a cross section of at least 2.5 square millimetres.
- The mains connection is protected with a 16 A slow-blow fuse.

Connection type Y
If it is necessary to replace the mains connection cable, this must be done by the manufacturer or their representative to avoid safety hazards.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging

The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

Notes on the electrical and electronic equipment act [ElektroG]

Waste electrical and electronic equipment does not belong in household waste, but must be collected and disposed of separately!
- Used batteries or rechargeable batteries that are not installed permanently in the old appliance must be removed non-destructively before disposal. Their disposal is regulated by the battery law.
- Owners or users of electrical and electronic devices are legally obliged to return them after use.
- The end user is responsible for deleting their personal data from the old device being disposed of!
- The symbol of the crossed-out dustbin means that waste electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste.
- Waste electrical and electronic equipment can be handed in free of charge at the following places:
  - Public disposal or collection points (e.g. municipal works yards)
  - Points of sale of electrical appliances (stationary and online), provided that dealers are obliged to take them back or offer to do so voluntarily.
  - Up to three waste electrical devices per type of device, with an edge length of no more than 25 centimetres, can be returned free of charge to the manufacturer without prior purchase of a new device from the manufacturer or taken to another authorised collection point in your vicinity.

- Further supplementary take-back conditions of the manufacturers and distributors can be obtained from the respective customer service.
- If the manufacturer delivers a new electrical appliance to a private household, the manufacturer can arrange for the free collection of the old electrical appliance upon request from the end user. Please contact the manufacturer's customer service for this.
- These statements only apply to devices installed and sold in the countries of the European Union and which are subject to the European Directive 2012/19/EU. In countries outside the European Union, different regulations may apply to the disposal of waste electrical and electronic equipment.

16. Trouble shooting

Warning: Switch the machine OFF and remove the mains plug from the power outlet.

Fault	Problem	Solution
The axis returns to its starting position too quickly or too slowly	The spring pre-tension is set incorrectly.	Setting the spring tension, see also "Spindle return spring".
The chuck keeps loosening from the spindle despite being reattached.	Dirt, grease or oil on the spindle or on the inside of the chuck.	Use a household detergent to clean the surface of the spindle and chuck. See also "Installing the chuck"
High noise level during operation	Incorrect V-belt tension.	Set the V-belt tension again. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	The spindle is too dry.	Test the spindle. See also "Lubrication".
	The pulley on the spindle is loose.	Check that the nuts on the pulley are tight and re-tighten if necessary.
	The pulley on the motor is loose.	Tighten the set screw on the motor pulley.
The wood splits on the drill bit's outlet opening	There is no suitable base underneath the workpiece.	Use a suitable base. See also "Adjusting the table and the workpiece".
The workpiece is pulled out of your hand	There is no suitable base underneath the workpiece or it is secured insufficiently.	Put a base underneath the workpiece or secure it.
The drill bit wears out	Incorrect speed.	Change the speed. See also "Setting the speed and V-belt tension".
	No chips come out of the hole.	Move the drill bit out of the hole regularly in order to pull the chips out.
	The drill bit is blunt.	Sharpen the drill bit.
	Insufficient downward pressure.	Increase the downward pressure.
The drill bit slips or the hole is not round	Hard places in the wood or the length and angle of the drill bit is different.	Sharpen the drill bit.
	The drill bit is bent.	Replace the drill bit.

The drill bit gets stuck in the workpiece	The workpiece and drill bit are twisted or the downward pressure is too great.	Place something underneath the workpiece or secure it. Also see “Positioning the workpiece”.
	Insufficient V-belt tension	Set the V-belt tension. Also see “Selecting the speed and V-belt tension”.
The drill bit drifts and vibrates excessively	The drill bit is bent.	Use a straight drill bit.
	The spindle bearing is worn excessively.	Replace the spindle bearing.
	The drill is not centred in the chuck.	Check the centring. See also “Inserting the drill bit”,
	Chuck is not firmly fixed.	Correctly fix the chuck. See also “Installing the chuck”,

Значение символов на устройстве

В данном руководстве используются символы, чтобы привлечь ваше внимание к потенциальным опасностям. Необходимо полностью понимать символы безопасности и сопровождающие их пояснения. Предупреждения сами по себе не устраняют опасность и не могут заменить надлежащие меры по предотвращению несчастных случаев.

	Предупреждение! Потенциальная опасность для жизни, риск травмы или повреждения инструмента при несоблюдении инструкций.
	Перед использованием изделия внимательно прочтите руководство по эксплуатации и инструкции по технике безопасности и соблюдайте их!
	Надевайте защитные очки!
	Используйте средства защиты органов слуха!
	При скоплении пыли используйте респираторы!
	Убирайте длинные волосы. Используйте сетку для волос.
	Не надевайте перчатки.
	Внимание! Лазерный луч
	Изделие соответствует применимым европейским директивам.

содержание: **страница:**

1. Введение 23
2. Описание устройства (Рис. 1) 23
3. Комплект поставки 24
4. Правильное использование 24
5. Общая информация по технике безопасности 24
6. Остаточные риски 28
7. Технические данные 28
8. Сборка 29
9. Настройки 30
10. Перед первым использованием 30
11. Транспортировка 33
12. Чистка и обслуживание 33
13. Хранение 33
14. Электрическое подключение 34
15. Утилизация и переработка 34
16. Устранение неисправностей 35
17. Декларация о соответствии 39

1. Введение

Производитель:
Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ихенхаузен

Уважаемый клиент!
Мы надеемся, что использование нового устройства приносит вам удовольствие и помогает добиться успеха.

Примечание
В соответствии с действующим законодательством об ответственности за качество продукции производитель данной машины не несет ответственности за ущерб, нанесенный машине или вызванный машиной, возникший в результате:

- неправильного обращения;
- несоблюдения руководства по эксплуатации;
- ремонта, выполненного третьими лицами или неавторизованными специалистами;
- установки неоригинальных запасных частей или использования неоригинальных компонентов при замене запасных частей;
- применения не по назначению;
- отказов в работе электрической системы в случае несоблюдения электрических правил и положений Немецкой ассоциации электрических, электронных и информационных технологий (VDE) 0100, DIN 57113/VDE 0113.

Рассмотрите:
Перед сборкой и вводом в эксплуатацию прочтите весь текст руководства по эксплуатации.
Данное руководство по эксплуатации призвано помочь вам ознакомиться с устройством и использовать его по назначению.
В него включены важные инструкции по безопасной, правильной и экономичной эксплуатации устройства, по предотвращению опасностей, по минимизации затрат на ремонт и простоев, а также по повышению надежности и продлению срока службы устройства.
Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, вы также должны соблюдать правила, применимые к эксплуатации устройства в вашей стране.
Храните руководство по эксплуатации вместе с устройством в пластиковом чехле, защищенном от грязи и влаги. Весь обслуживающий персонал должен ознакомиться с руководством и строго соблюдать его во время работы.
Устройство может использоваться только персоналом, прошедшим обучение по его использованию и проинструктированным о связанных с ним опасностях. Это устройство могут использовать лица, достигшие установленного минимального возраста.
Помимо инструкций по технике безопасности, изложенных в настоящем руководстве по эксплуатации, и отдельных правил вашей страны, необходимо также соблюдать общепризнанные технические правила, касающиеся эксплуатации подобных машин.
Мы не несем ответственности за несчастные случаи или ущерб, возникшие из-за несоблюдения данного руководства и инструкций по технике безопасности.

2. Описание устройства (Рис. 1)

1. Опорная плита
2. Держатель сверлильного стола
3. Ручка регулировки высоты
4. Стойка с зубчатой рейкой
5. Стойка
6. Винт
7. Кольцо
8. Головка машины
9. Ручка
10. Ограничитель глубины
11. Гайка с накаткой
12. Ограничитель
13. Двигатель
14. Защитный кожух ленты
15. Стопорный винт
16. Защитный кожух патрона
17. Винт со шлицем
18. Сверлильный стол
19. Угловая шкала
20. Винтовое крепление под углом 90°
21. Зажимная ручка для регулировки высоты
22. Зажимной винт для сверлильного стола
23. Патрон со звездочкой
24. Переключатель
25. Переключатель лазера
26. Ключ патрона
27. Колпачок пружины
28. Канавка
29. Внешняя гайка
30. Внутренняя гайка
31. Выемка
32. Ступица

33. Шпиндель
34. Стопорная гайка
35. Винт
36. Приводной ремень
37. Барашковый винт
38. Шкивы

3. Комплект поставки

- После распаковки проверьте все детали на предмет повреждений, полученных при транспортировке. В случае возникновения жалоб необходимо немедленно уведомить перевозчика.
- Претензии, предъявляемые по прошествии длительного времени, приниматься не будут.
- Проверьте полноту отправки.
- Перед первым использованием ознакомьтесь с изделием с помощью руководства по эксплуатации.
- При использовании аксессуаров, а также изнашиваемых и запасных частей используйте только оригинальные детали Scheppach. Запасные части можно приобрести у вашего дилера.
- При заказе укажите наш артикул, а также тип оборудования и год его производства.

ВНИМАНИЕ!
Устройство и упаковка не являются детскими игрушками! Не позволяйте детям играть с пластиковыми пакетами, пленками или мелкими деталями! Существует опасность удушья!

- Опорная плита (1)
- Стойка (5)
- Сверлильный стол (18)
- Головка машины (8)
- Патрон со звездочкой (23)
- Ключ патрона (26)
- Защитный кожух патрона (16)
- Ручка (9) (3 шт.)
- Ограничитель глубины (10)
- Шестигранный ключ
- Прилагаемая сумка для аксессуаров
- Оригинальное руководство по эксплуатации

4. Правильное использование

Настольная дрель предназначена для сверления металла, пластика, дерева и подобных материалов и может использоваться только в частных домах.

Запрещается обрабатывать на данной машине продукты питания и материалы, представляющие опасность для здоровья.
Патрон подходит только для использования со сверлами и инструментами с диаметром стерженя 1,5 - 13 мм и цилиндрическим стержнем инструмента. Кроме того, можно использовать инструменты с коническим стержнем. Устройство предназначено для использования взрослыми.

Машину можно использовать только по назначению. Любое другое использование недопустимо. Пользователь или оператор, а не производитель, несет ответственность за ущерб или травмы любого типа, возникшие в результате нарушения этого требования.
Устройство предназначено только для самостоятельного использования. Оно не предназначено для постоянного коммерческого использования. Устройство не предназначено для использования лицами младше 16 лет. Детям до 16 лет разрешается пользоваться устройством только под присмотром. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной эксплуатацией.

Обратите внимание, что наше оборудование не предназначено для использования в коммерческих или промышленных целях. Мы не даем никаких гарантий, если оборудование используется в коммерческих или промышленных целях или для эквивалентной работы.

5. Общая информация по технике безопасности

Общие предупреждения по технике безопасности при работе с электроинструментами

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Ознакомьтесь со всеми предупреждениями по технике безопасности, инструкциями, иллюстрациями и техническими характеристиками, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или серьезным травмам.

Сохраните все предупреждения и инструкции для дальнейшего использования.

Термин «электроинструмент» в предупреждениях относится к электроинструменту, работающему от сети (проводному) или работающему от аккумуляторной батареи (беспроводному).

Безопасность на рабочем месте

a) **Содержите рабочее место в чистоте и обеспечьте хорошее освещение.** Загроможденные или темные места способствуют несчастным случаям.
b) **Не используйте электроинструменты во взрывоопасной среде, например, в присутствии легковоспламеняющихся жидкостей, газов или пыли.** Электроинструменты создают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.
c) **Не допускайте детей и посторонних лиц к работающему электроинструменту.** Отвлекающие факторы могут привести к потере контроля.

Электробезопасность

a) **Вилки электроинструментов должны соответствовать розетке.** Никогда не модифицируйте вилку каким-либо образом. Не используйте никакие переходные вилки с заземленными электроинструментами. Использование немодифицированных вилок и соответствующих розеток снизят риск поражения электрическим током.
b) **Избегайте контакта тела с заземленными или не заземленными поверхностями, такими как трубы, радиаторы, плиты и холодильники. Если ваше тело заземлено, существует повышенный риск поражения электрическим током.**
c) **Не подвергайте электроинструменты воздействию дождя или влаги.** Попадание воды в электроинструмент увеличивает риск поражения электрическим током.
d) **Не используйте кабель для других целей, например, для переноски или подвешивания электроинструмента или для вытаскивания вилки из розетки.** Держите кабель вдали от источников тепла, масла, острых краев или движущихся частей устройства. Поврежденные или скрученные кабели увеличивают риск поражения электрическим током.
e) **Если вы работаете с электроинструментом на открытом воздухе, используйте только те удлинительные кабели, которые также подходят для использования на открытом воздухе.** Использование удлинительного кабеля, подходящего для использования на открытом воздухе, снижает риск поражения электрическим током.
f) **Если вы не можете избежать использования электроинструмента во влажной среде, используйте автоматический выключатель короткого замыкания.** Использование УЗО снижает риск поражения электрическим током.

Личная безопасность

a) **Будьте бдительны, следите за своими действиями и руководствуйтесь здравым смыслом при работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под воздействием наркотиков, алкоголя или лекарств.** Небрежность при использовании электроинструментов может привести к серьезным травмам.
b) **Используйте средства индивидуальной защиты. Всегда надевайте защитные очки.** Защитные средства, такие как защитная пылевая маска, нескользящая защитная обувь, каска или средства защиты органов слуха, используемые в соответствующих условиях, позволят снизить риск получения травм.
c) **Предотвращайте непреднамеренный запуск. Перед подключением к источнику питания и/или аккумуляторной батарее, а также перед поднятием или переноской инструмента убедитесь, что переключатель находится в выключенном положении.** При переноске электроинструментов не держите палец на переключателе и не подавайте питание на электроинструменты, у которых переключатель находится в положении «включено». Это может привести к несчастным случаям.
d) **Перед включением электроинструмента снимите все регулировочные или гаечные ключи.** Попадание инструмента или гаечного ключа во вращающуюся часть устройства может привести к травмам.
e) **Сохраняйте равновесие. Всегда сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволяет лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

f) **Одевайтесь правильно. Не надевайте свободную одежду и украшения. Держите волосы, одежду и перчатки подальше от движущихся частей.** Свободная одежда, украшения или длинные волосы могут попасть в движущиеся части.

g) **Если есть возможность установки устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь, что они подключены и используются правильно.** Использование пылеулавливающих устройств может снизить опасность, связанную с пылью.

h) **Не позволяйте приобретенному опыту частого использования инструментов усыпить вашу бдительность и заставить вас пренебречь принципами безопасности при работе с инструментами.** Неосторожное действие может привести к серьезной травме за доли секунды.

Использование электроинструментов и уход за ними

a) **Не перегружайте устройство.** Используйте подходящий для ваших целей электроинструмент. Подходящий электроинструмент выполнит работу лучше и безопаснее с той скоростью, на которую он рассчитан.

b) **Не пользуйтесь электроинструментом, если переключатель не включает и не выключает его. Любой электроинструмент, который невозможно контролировать с помощью переключателя, опасен и должен быть отремонтирован.**

c) **Перед выполнением любых регулировок, заменой принадлежностей или хранением электроинструмента отсоедините вилку от источника питания и/или снимите аккумуляторную батарею (если она съемная) с электроинструмента.** Такие профилактические меры безопасности снижают риск случайного включения электроинструмента.

d) **Храните неиспользуемые электроинструменты в недоступном для детей месте и** не позволяйте лицам, не знакомым с электроинструментом или данными инструкциями, работать с электроинструментом. Электроинструменты опасны в руках неподготовленных пользователей.

e) **Поддерживайте в порядке электроинструменты и принадлежности.** Проверьте, правильно ли функционируют движущиеся части, не застревают ли они, а также нет ли поломок или повреждений, которые могут отрицательно повлиять на работу электроинструмента. В случае повреждения электроинструмента отремонтируйте его перед использованием. Многие несчастные случаи происходят из-за плохого обслуживания электроинструментов.

f) **Следите за тем, чтобы режущие инструменты оставались чистыми и острыми. Правильно обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками реже заедают и легче в управлении.**

g) **Используйте электроинструмент, принадлежности, насадки и т. д. в соответствии с настоящей инструкцией,** принимая во внимание условия работы и характер предстоящей работы. Использование электроинструмента для операций, отличных от предусмотренных, может привести к возникновению опасной ситуации.

h) **Держите ручки и поверхности захвата сухими, чистыми и свободными от масла и смазки.** Скользкие ручки и поверхности захвата не позволяют безопасно обращаться с инструментом и контролировать его в непредвиденных ситуациях.

Обслуживание

a) **Поручите обслуживание вашего электроинструмента квалифицированному специалисту по ремонту и используйте только идентичные запасные части.** Это обеспечит безопасность вашего электроинструмента.

Инструкции по технике безопасности при работе с сверлами

a) **Сверло должно быть закреплено.** Неправильно закрепленное сверло может сдвинуться или упасть, что может привести к травмам.

b) Заготовка должна быть зажата или закреплена на опоре. Не сверлите заготовки, размер которых слишком мал для надежного закрепления. Удерживание заготовки вручную может привести к травмам.

c) Не надевайте перчатки. Перчатки могут попасть во вращающиеся части или сверлильную стружку и стать причиной травм.

d) Держите руки подальше от зоны сверления во время работы электроинструмента. Контакт с вращающимися частями или строительной стружкой может привести к травмам.
e) Сверло должно вращаться до того, как оно коснется заготовки. В противном случае сверло может застрять в заготовке, что может привести к ее неожиданному перемещению и стать причиной травм.
f) Если сверло заклинило, прекратите нажимать вниз и выключите электроинструмент. Выясните и устраните причину заклинивания. Заклинивание может привести к неожиданному перемещению заготовки и стать причиной серьезных травм.
g) Избегайте образования длинных кусков стружки, регулярно прерывая давление вниз. Острая металлическая стружка может запутаться и привести к травмам.
h) Никогда не удаляйте сверлильную стружку из зоны сверления во время работы электроинструмента. Чтобы удалить стружку, отведите сверло от заготовки, выключите электроинструмент и дождитесь остановки сверла. Для удаления стружки используйте вспомогательное средство, например, щетку или крючок. Контакт с вращающимися частями или строительной стружкой может привести к травмам.
i) Допустимая скорость вращения для сверл с номинальной скоростью должна быть не ниже максимальной скорости, указанной на электроинструменте. Аксессуары, вращающиеся быстрее допустимой скорости, могут сломаться и отлететь на большой скорости.

Внимание: Лазерное излучение. Не смотрите на луч лазера класса 2

Защитите себя и окружающую среду от несчастных случаев, приняв соответствующие меры предосторожности!
- Не смотрите прямо на лазерный луч без очков.
- Никогда не смотрите на путь луча.
- Никогда не направляйте лазерный луч на отражающие поверхности, людей или животных. Даже лазерный луч с низкой мощностью может вызвать повреждение глаз.
- Внимание! Применение методов, не указанных здесь, может привести к опасному радиационному облучению.
- Никогда не открывайте лазерный модуль. Может произойти неожиданное облучение луча.
- Если торцовочная пила не используется в течение длительного периода времени, батареи следует извлечь.
- Лазер нельзя заменять другим типом лазера.
- Ремонт лазера может выполняться только производителем лазера или его уполномоченным представителем.

Соблюдайте правильное напряжение сети!
Убедитесь, что напряжение сети соответствует спецификации на заводской табличке.

Используйте заземленную розетку!
Устройством можно управлять только с помощью розетки с правильно установленным предохранителем.

Безопасность на рабочем месте
Убедитесь, что машина устойчива и надежна. Если возможно, закрепите машину на напольной плите или верстаке.

Защита от поражения электрическим током!
Защищайте устройство от влаги. Устройство не должно быть влажным и не должно эксплуатироваться во влажной среде. Перед каждым использованием проверяйте устройство и соединительный кабель питания с вилкой. Избегайте физического контакта с заземленными частями, такими как трубы, радиаторы и т. д.

Обеспечьте защиту от пожара и взрыва!
Внутри устройства имеются искрящие элементы. Не используйте устройство вблизи горючих жидкостей или газов. При несоблюдении этого требования существует риск возгорания или взрыва.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Этот электроинструмент во время работы генерирует электромагнитное поле. При определенных условиях это поле может нарушить работу активных или пассивных медицинских имплантатов. Чтобы предотвратить риск серьезных или смертельных травм, мы рекомен-

дуем лицам с медицинскими имплантатами проконсультироваться со своим врачом и производителем медицинского имплантата перед работой с электроинструментом.

6. Остаточные риски

Данный электроинструмент изготовлен в соответствии с современными и общепризнанными правилами технической безопасности. Однако в процессе эксплуатации могут возникнуть отдельные остаточные риски.

- Опасность из-за вращающегося инструмента, если волосы длинные, а одежда свободная. Используйте средства индивидуальной защиты, такие как сетка для волос и облегающая одежда.
- Риск для здоровья из-за разлетающихся стружек. Используйте средства индивидуальной защиты, такие как защитные очки.
- Травмы из-за выброса заготовки на высокой скорости при неправильном удержании или направлении, например, при работе без тисков или упора.
- Опасность для здоровья из-за электрического тока при использовании ненадлежащих электрических соединительных кабелей.
- При этом, несмотря на соблюдение всех мер предосторожности, некоторые неочевидные остаточные риски все еще могут сохраняться.
- Остаточные риски можно свести к минимуму, если соблюдать «Инструкции по технике безопасности» и «Руководство по правильному использованию», а также все руководства по эксплуатации.
- Избегайте случайного запуска машины: нельзя нажимать кнопку включения при включении вилки в розетку.
- Используйте инструмент, рекомендованный в данном руководстве. Инструкция по обеспечению оптимальной производительности вашей дрели.
- Держите руки подальше от рабочей зоны во время работы машины.
- Перед выполнением настройки или техническому обслуживанию выключите устройство и выньте вилку из розетки.

7. Технические данные

Длина x ширина x высота	235 x 482 x 730 мм
Размер стола	194 x 165 мм
Диапазон вращения стола	-45 ° / 0 ° / 45 °
Диапазон поворота стола	360°
Зазор между патроном и столом	305 мм
Зазор между патроном и напольной пластиной	405 мм
Диаметр стойки	48 мм
Адаптер патрона	B16
Диапазон зажима сверла	1,5 - 13 мм
Максимальная глубина сверления	50 мм
Уровни скорости	510 - 800 - 1300 - 1800 - 2430 об/мин
Двигатель	230 В / 50 Гц
Мощность двигателя	550 Вт
Режим работы	S2 10 мин
Длина кабеля	1830 мм
Вес	22 кг

Возможны технические изменения!

Данные о шуме

Уровни шума и вибрации определены в соответствии со стандартом EN 3746.

Приведенные значения являются значениями выбросов и поэтому не обязательно представляют собой безопасные рабочие значения. Хотя существует корреляция между уровнями выбросов и уровнями воздействия, на ее основе невозможно достоверно определить, потребуются ли дополнительные меры предосторожности. Факторы, которые могут влиять на уровень воздействия в любой момент времени в рабочей зоне, включают продолжительность воздействия, характер рабочей зоны, другие источники шума и т. д., например, количество машин и процессов поблизости. Допустимые рабочие значения также могут различаться в зависимости от страны.

Однако эта информация должна позволить оператору лучше оценить опасности и риски.

Уровень звукового давления во время работы L_{pA}	69 дБ
Погрешность K_{pA}	3 дБ
Уровень звуковой мощности во время работы L_{WA}	82 дБ
Погрешность K_{WA}	3 дБ

8. Сборка

⚠ Внимание!
Перед первым использованием убедитесь, что изделие полностью собрано!

8.1 Стойка (5) и опорная плита (1) (Рис. 2)

1. Установите ножку опорную пластину (1) на пол или верстак.
2. Установите стойку (5) на опорную плиту (1) так, чтобы отверстия на стойке (5) совпали с отверстиями на опорной плите (1).
3. Вверните три винта (6) для крепления стойки (5) в опорную плиту (1) и затяните их с помощью гаечного ключа с открытым зевом (размер 13).

8.2 Снятие зубчатой рейки (4) (Рис. 3)

Чтобы установить сверло, вам необходимо сначала снять зубчатую рейку (4).

1. С помощью шестигранного ключа (размер 3) снимите кольцо (7) и уберите его со стойки (5).
2. Теперь вытащите зубчатую рейку (4).

8.3 Предварительная установка держателя сверлильного стола (Рис. 17+18)

1. Вставьте держатель кривошипа (22) через отверстие в держателе сверлильного стола (2) изнутри.
2. Установите рукоятку (21) на держатель рукоятки и закрепите рукоятку (3) с помощью шестигранного ключа.

8.4 Установка держателя сверлильного стола (2) (Рис. 4)

1. Вставьте зубчатую рейку (4) в паз на держателе сверлильного стола (2).
2. Выровняйте зубчатую рейку (4) по центру относительно держателя сверлильного стола (2).
3. При установке зубчатой рейки (4) в паз убедитесь, что зубчатое зацепление между зубчатой рейкой (4) и держателем сверлильного стола (2) является правильным.
4. Теперь установите держатель сверлильного стола (2) с зубчатой рейкой (4) на стойку (5) и введите зубчатую рейку (4) в нижнюю направляющую рейки на основании стойки.
5. Используйте кольцо (7) для фиксации зубчатой рейки (4). Убедитесь, что направляющая зубчатой рейки на кольце (7) направлена вниз. Затяните встроенный установочный винт, чтобы закрепить кольцо (7).
6. Подсоедините регулировочную рукоятку для регулировки высоты (3) к валу держателя сверлильного стола (2) и закрепите ее с помощью установочного винта.

8.5 Установка головки машины (8) и стойки (5) (Рис. 5)

1. Установите головку машины (8) на стойку (5).
2. Совместите шпиндель сверла (33) со сверлильным столом (18) и опорной плитой (1) и затяните 2 установочных винта, расположенных сбоку головки станка (8). (Шестигранный ключ размера 4)

8.6 Установка держателя защитного кожуха патрона (16) (Рис. 6)

1. Установите защитный кожух патрона (16) на трубку шпинделя и затяните винт со шлицем (17).

8.7 Установка ручек (9) на кривошип вертикального привода (Рис. 7)

1. Плотно закрутите ручки (9) в резьбу ступицы шпинделя.

8.8 Установка патрона со звездочкой (23) (Рис. 8)

1. Очистите коническое отверстие в патроне со звездочкой (23) и конус шпинделя чистым куском ткани. Убедитесь, что на поверхности не осталось частиц грязи. Малейшее загрязнение на одной из поверхностей препятствует правильному удерживанию патрона со звездочкой (23). Это может привести к колебанию сверла. Если коническое отверстие в патроне со звездочкой (23) сильно загрязнено, используйте чистый кусок ткани, смоченный чистящим средством.
2. Наденьте патрон со звездочкой (23) на торец шпинделя, продвинув его как можно дальше.
3. Поверните наружное кольцо на патроне со звездочкой (23) против часовой стрелки (если смотреть сверху) и разожмите кулачки на патроне со звездочкой (23).
4. Положите кусок дерева на стол машины и опускайте шпиндель (33) до тех пор, пока он не коснется куска дерева. Плотно прижмите, чтобы зафиксировать патрон.

8.9 Установите сверлильный станок с коробчатой стойкой на верстак

Надежно прикрутите сверло к верстаку, используя отверстия в опорной плите (1), чтобы предотвратить наклон машины. Однако для вашей безопасности настоятельно рекомендуется использовать винтовое соединение на верстаке или в аналогичном месте.

9. Настройки

Предупреждение:

Все необходимые предварительные настройки для правильной работы с вашим сверлом уже выполнены на заводе. Ничего не изменяйте.
Нормальный износ и использование инструмента могут потребовать последующей регулировки.

Предупреждение:

Перед выполнением работ по настройке всегда вынимайте вилку из розетки.

9.1 Установка возвратной пружины шпинделя (Рис. 9+9.1)

Возможно, придется отрегулировать возвратную пружину шпинделя, поскольку ее натяжение изменилось, и поэтому шпиндель (33) движется назад слишком быстро или слишком медленно.

1. Опустите сверлильный стол (18), чтобы освободить больше места для работы.
2. Работайте слева от сверла.
3. Вставьте отвертку в передний паз (28) и удерживайте ее в этом положении.
4. Используйте гаечный ключ с открытым зевом (размер 14), чтобы снять внешнюю гайку (29).
5. Удерживая отвертку в пазу (28), ослабляйте внутреннюю гайку (30) до тех пор, пока выемка (31) не выйдет из ступицы (32). ВНИМАНИЕ, пружины натянуты!
6. Осторожно поверните колпачок пружины (27) против часовой стрелки с помощью отвертки, пока не сможете вдавить паз (28) во ступицу (32).
7. Опустите шпиндель (33) в самое нижнее положение и удерживайте пружинный колпачок (27) на месте. Как только шпиндель (33) переместится вверх и вниз так, как вам нужно, снова затяните внутреннюю гайку (30).
8. Если он слишком ослаблен, повторите шаги 3–5. Если он слишком туг, повторите шаг 6 в обратном порядке.
9. Используйте гаечный ключ с открытым зевом, чтобы закрепить внешнюю гайку (29) на внутренней гайке (30).
10. ПРИМЕЧАНИЕ. Не переворачивайте и не ограничивайте диапазон движения шпинделя (33)!

9.2 Осевой люфт шпинделя (33) (Рис. 10)

Когда шпиндель (33) окажется в нижнем положении, поверните его вручную. Если вы определили, что люфт слишком большой, действуйте следующим образом:

1. Ослабьте контргайку (34).
2. Поверните винт (35) по часовой стрелке, чтобы компенсировать люфт, не мешая при этом движению шпинделя (33) вверх и вниз (небольшой люфт является нормальным).
3. Снова затяните контргайку (34).

10. Перед первым использованием

Предупреждение:

Если вы не знакомы с данным типом машин, обратитесь за консультацией к специалисту. Перед началом работы с данным продуктом вам необходимо прочитать и понять информацию по его использованию и технике безопасности.

10.1 Переключатель (24)

- Включение: Нажмите кнопку «I».
- Выключение: Нажмите кнопку «0».

10.2 Поворот стола (Рис. 11+12)

Примечание. Угловая шкала (19) предназначена только как приблизительное руководство по установке угла. Для точной работы необходимо использовать соответствующие транспортиры.

1. Чтобы переместить сверлильный стол (18) в наклонное положение, используйте гаечный ключ с открытым зевом размером 19, чтобы открутить зажимной винт (22), и используйте гаечный ключ с открытым зевом размером 10, чтобы снять винт (20), который используется для фиксации под углом 90°.
2. Используйте угловую шкалу (19) для установки необходимого угла.
3. Снова затяните зажимной винт (22).

10.3 Установка высоты стола (Рис. 11+12)

1. Ослабьте зажимную ручку для регулировки высоты (21).

2. Установите сверлильный стол (18) на необходимую высоту, повернув ручку для регулировки высоты (3).
3. Снова затяните зажимную ручку для регулировки высоты (21).

Примечание.
Мы рекомендуем установить высоту стола таким образом, чтобы кончик сверла находился чуть выше заготовки.

10.4 Установка патрона со звездочкой (23)
Ваше настольное сверло оснащено патроном со звездочкой (23). Чтобы вставить сверло, сначала откиньте защитный кожух патрона (16), затем вставьте сверло и затяните патрон со звездочкой (23) с помощью входящего в комплект ключа патрона (26). Снова снимите ключ патрона (26).
Убедитесь, что зажатые инструменты надежно закреплены.

Зажим сверла
При замене инструмента всегда проверяйте, что вилка вынута из розетки.
В патроне со звездочкой (23) разрешается зажимать только цилиндрические инструменты с указанным максимальным диаметром вала. Используйте только неповрежденные и острые инструменты.

Не используйте инструменты с поврежденными валами или деформированные или поврежденные каким-либо иным образом инструменты. Используйте только те принадлежности и дополнительное оборудование, которые указаны в руководстве по эксплуатации или одобрены производителем.

1. Вставьте сверло в патрон со звездочкой (23) достаточно глубоко, чтобы кулачки патрона могли захватить его оптимальным образом. (Убедитесь, что губки не касаются спиралей сверла малого диаметра).
2. Убедитесь, что сверло расположено по центру патрона со звездочкой (23).
3. Используйте ключ патрона (26), чтобы затянуть патрон достаточно сильно, чтобы сверло не могло соскользнуть во время работы.

Внимание! Не оставляйте ключ патрона (26) вставленным.
Опасность травмы из-за выбрасывания ключа патрона (26).

Замена патрона со звездочкой (23)
Поверните наружное кольцо на патроне со звездочкой (23) как можно дальше против часовой стрелки.
Слегка постучите по патрону со звездочкой (23) деревянным или резиновым молотком. Придерживайте патрон другой рукой, когда он соскальзывает со шпинделя (33).

10.5 Рабочие скорости
Убедитесь, что скорость сверления правильная. Это зависит от диаметра сверла и материала.

Список ниже поможет вам выбрать скорости для различных материалов.

Указанные значения скорости являются лишь ориентировочными.

Диаметр сверла	Чугун	Сталь	Железо	Алюминий	Бронза
3	2550	1600	2230	9500	8000
4	1900	1200	1680	7200	6000
5	1530	955	1340	5700	4800
6	1270	800	1100	4800	4000
7	1090	680	960	4100	3400
8	960	600	840	3600	3000
9	850	530	740	3200	2650
10	765	480	670	2860	2400
11	700	435	610	2600	2170
12	640	400	560	2400	2000
13	590	370	515	2200	1840
14	545	340	480	2000	1700
16	480	300	420	1800	1500

Установка скорости и натяжения клинового ремня для dp16 sl (Рис. 13 и 13.1)
⚠ Внимание!
Перед тем как открыть крышку, всегда вынимайте вилку из розетки. Перед выполнением работ по техническому обслуживанию / наладке обязательно дождитесь полной остановки машины (опасность травмы)! Никогда не включайте сверло, если открыта крышка клинового ремня. Никогда не прикасайтесь к клиновому ремню во время его работы.

На вашем сверлильном станке с коробчатой стойкой можно устанавливать различные скорости вращения шпинделя:

1. После выключения устройства вы можете открыть защитный кожух ремня (14), открутив стопорный винт (15). Все возможности регулировки скорости вращения шпинделя доступны на защитном кожухе ремня (14) машины.
2. Ослабьте приводной ремень (36) справа от головки машины (8), открутив барашковый винт (37). Слегка потяните правую часть двигателя (13) к шпинделю (33), чтобы ослабить приводной ремень (36).
3. Наденьте приводной ремень (36) на соответствующие шкивы (38).
4. Вдавите правую часть двигателя (13) назад, чтобы снова натянуть приводной ремень (36).
5. Снова затяните барашковый винт (37). Приводной ремень (36) должен иметь люфт около 13 мм, если сжать его посередине.
6. Закройте защитный кожух ремня (14) и затяните стопорный винт (15).
7. Если приводной ремень (36) проскальзывает во время работы, отрегулируйте натяжение ремня.

Внимание:
Всегда необходимо использовать шкивы (38) на противоположной стороне. Если использовать шкивы (38) на другой высоте, приводной ремень (36) выйдет из строя.

Примечание. Предохранительный переключатель
Если вы хотите установить скорость, вам необходимо открыть крышку. В целях предотвращения опасности травмы предохранительный переключатель автоматически отключает сверло.

10.6 Ограничитель глубины (10) (Рис. 14)
ПРИМЕЧАНИЕ.
Когда зажимное устройство находится в верхнем положении, кончик сверла должен находиться чуть выше верхней части заготовки.
Ограничитель глубины (10) позволяет ограничить глубину сверления. Для этого установите необходимую глубину сверления и с помощью гаек с накаткой (11) закрепите ограничитель на нижнем упоре (12).

10.7 Размещение заготовки (Рис. 15)
Всегда ставьте основание (A) (например, деревянное) между столом и заготовкой. Это предотвращает раскалывание или поломку задней части заготовки при сверлении. Чтобы предотвратить неконтролируемое вращение основания, прислоните его к левой стороне стойки (5), как показано на рисунке.

Предупреждение
Если заготовка или основание недостаточно длинные, закрепите их на столе, в противном случае возможны серьезные травмы.

Примечание
Для небольших заготовок, которые невозможно закрепить на столе, используйте станочные тиски (принадлежность).
Тиски необходимо закрепить зажимами или привинтить к столу, чтобы предотвратить травмы, вызванные вращающимися заготовками или тисками, а также предотвратить поломку инструмента.

10.8 Сверление отверстия
С помощью кернера или острого гвоздя отметьте на заготовке место сверления. Прежде чем включить сверло, опустите его на заготовку и расположите по центру отверстия, которое необходимо просверлить. Включите машину и аккуратно прижмите сверло к заготовке, чтобы обеспечить чистый разрез.
При недостаточном давлении вниз существует риск перегрева сверла.

При чрезмерном давлении вниз существует риск блокировки двигателя (13), проскальзывания клинового ремня или сверла, ослабления крепления заготовки или поломки сверла.
При сверлении металла может потребоваться охлаждение сверла подходящей жидкостью.

10.9 Работа с лазером (Рис. 16)
Включение лазерного луча на переключателе (25)
Установите показанное отверстие в фиксированной точке (B) на лазере, подготовьтесь к сверлению и просверлите отверстие.

10.10 Зенковка и центровое сверление
Это настольное сверло можно также использовать для зенкования или центрового отверстия. Обратите внимание, что зенкование необходимо

выполнять на минимальной скорости, тогда как для центрового отверстия требуется высокая скорость.

10.11 Обработка древесины
Обратите внимание, что при обработке древесины необходимо использовать соответствующее устройство для удаления пыли, поскольку древесная пыль может быть вредна для здоровья. При выполнении работ, сопровождающихся образованием пыли, надевайте подходящую защитную маску от пыли.

11. Транспортировка

Поднимать и транспортировать машину можно только на ременном конвейере или на опорной плите. При транспортировке никогда не поднимайте устройство за предохранительные приспособления или ручки регулировки.
Перед транспортировкой отключите машину от сети.

При транспортировке машины обратите внимание на распределение веса (машина имеет тяжелую верхнюю часть). Транспортируйте машину только в лежачем положении, закрепив ее на подходящем креплении.

12. Чистка и обслуживание

Перед выполнением любых работ по настройке, техническому обслуживанию или ремонту выньте вилку из розетки.

⚠ Работы, не описанные в настоящем руководстве по эксплуатации, поручайте выполнять специализированной мастерской. Используйте только оригинальные части. Перед выполнением любых работ по техническому обслуживанию и чистке дайте устройство остыть. Существует риск ожогов!

Каждый раз перед использованием устройства проверяйте его на наличие очевидных дефектов, таких как ослабленные, изношенные или поврежденные детали, а также проверяйте затяжку винтов и других деталей. Замените поврежденные детали.

Не используйте чистящие средства или растворители. Химические вещества могут повредить пластиковые детали устройства. Никогда не чистите устройство под проточной водой.

Тщательно очищайте устройство после каждого использования.

- Очистите вентиляционные отверстия и поверхность устройства мягкой щеткой или тканью.
- При необходимости удалите стружку, пыль и грязь чистящим средством.
- Регулярно смазывайте движущиеся части.
- Не допускайте попадания смазочных материалов на переключатели, клиновые ремни, приводные шкивы и подъемные рычаги сверла.

Смазка
Все шарикоподшипники смазываются на заводе, поэтому повторная смазка не требуется.
Регулярно смазывайте все канавки шпинделя (33) и зубчатой рейки (4).
Для смазки привода опустите ось вниз и введите смазку в шпиндель (33) сверху (под верхней крышкой). Несколько раз переместите ось вверх и вниз.
Для смазки зубчатой рейки (4) опустите ось вниз и смажьте наружную поверхность оси.

Информация по обслуживанию
В отношении данного изделия необходимо учитывать, что следующие детали подвержены естественному или связанному с использованием износу, и что следующие детали требуются в качестве расходных материалов.
Изнашиваемые части*: угольные щетки, клиновые ремни, аккумуляторы, сверла

* могут не входить в комплект поставки!

Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре. Запасные части и аксессуары можно приобрести в нашем сервисном центре.

13. Хранение

Храните устройство и его принадлежности в темном, сухом, защищенном от мороза и недоступном для детей месте. Оптимальная температура хранения — от 5 до 30˚C.
Храните электроинструмент в оригинальной упаковке.
Накройте электроинструмент, чтобы защитить его от пыли и влаги. Храните руководство по эксплуатации вместе с электроинструментом.

14. Электрическое подключение

Электрический двигатель установлен и готов к работе.
Подключение соответствует применимым стандартам VDE и DIN.
Электрическая сеть заказчика и используемый удлинительный кабель также должны соответствовать следующим правилам.

Поврежденные электрические соединительные кабели
Изоляция электрических соединительных кабелей часто повреждается.

Причины:
- Точки давления, где соединительные кабели проходят через окна или двери.
- Перегибы в местах неправильного крепления или прокладки соединительного кабеля.
- Места. где соединительные кабели были перебиты из-за наезда транспортного средства.
- Повреждение изоляции из-за выдергивания из настенной розетки.
- Трещины из-за старения изоляции.

Не используйте электрические кабели с такими дефектами, так как поврежденная изоляция представляет угрозу для жизни.

Регулярно проверяйте электрические кабели на предмет повреждений. При проверке на предмет повреждений убедитесь, что соединительные кабели отключены от электрической сети.

Электрические кабели должны соответствовать применимым стандартам VDE и DIN. Используйте только соединительные кабели с маркировкой «H 07 RN».
Обозначение назначения соединительного кабеля является обязательным.

Электродвигатель переменного тока
- Напряжение сети должно быть 230 В/50 Гц.
- Удлинительные кабели длиной до 25 м должны иметь поперечное сечение 1,5 квадратных миллиметра, а кабели длиной более 25 м должны иметь поперечное сечение не менее 2,5 квадратных миллиметра.
- Сетевое подключение защищено плавким предохранителем с медленным перегоранием 16 А.

Тип подключения Y
Если необходимо заменить соединительный кабель питания, это должен сделать производитель или его представитель во избежание угроз безопасности.

15. Утилизация и переработка

Информация об упаковке

Упаковочные материалы подлежат вторичной переработке. Утилизируйте упаковку экологически безопасным способом.

Примечание в соответствии с Законом об электрическом и электронном оборудовании [ElektroG]

Отходы электрического и электронного оборудования не относятся к бытовым отходам. Их необходимо собирать и утилизировать отдельно!
- Использованные батареи или аккумуляторы, которые не установлены на постоянной основе в старом устройстве, перед утилизацией необходимо извлечь неразрушающим способом. Их утилизация регулируется законом о батареях.
- Владельцы или пользователи электрических и электронных устройств обязаны по закону вернуть их после использования.
- Конечный пользователь несет ответственность за удаление своих личных данных со старого устройства, которое подлежит утилизации!
- Символ перечеркнутого мусорного бака означает, что отработанное электрическое и электронное оборудование нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами.
- Отходы электрического и электронного оборудования можно сдать бесплатно в следующих местах:
  - Общественные пункты утилизации или сбора (например, муниципальные промышленные зоны)
  - Точки продажи электроприборов (стационарные и онлайн), при условии, что продавцы обязаны принять их обратно или предлагают сделать это добровольно.
  - До трех отработанных электроприборов каждого типа с длиной ребра не более 25 сантиметров можно бесплатно вернуть произво-

дителю без предварительной покупки нового устройства у производителя или сдачи в другой авторизованный пункт приема в вашем районе.
- Дополнительные условия возврата от производителей и дистрибьюторов можно получить в соответствующей службе поддержки клиентов.

• Если производитель доставляет новое электрическое устройство в частное домохозяйство, производитель может организовать бесплатный вывоз старого электрического устройства по запросу конечного пользователя. Для этого обратитесь в сервисный центр производителя.

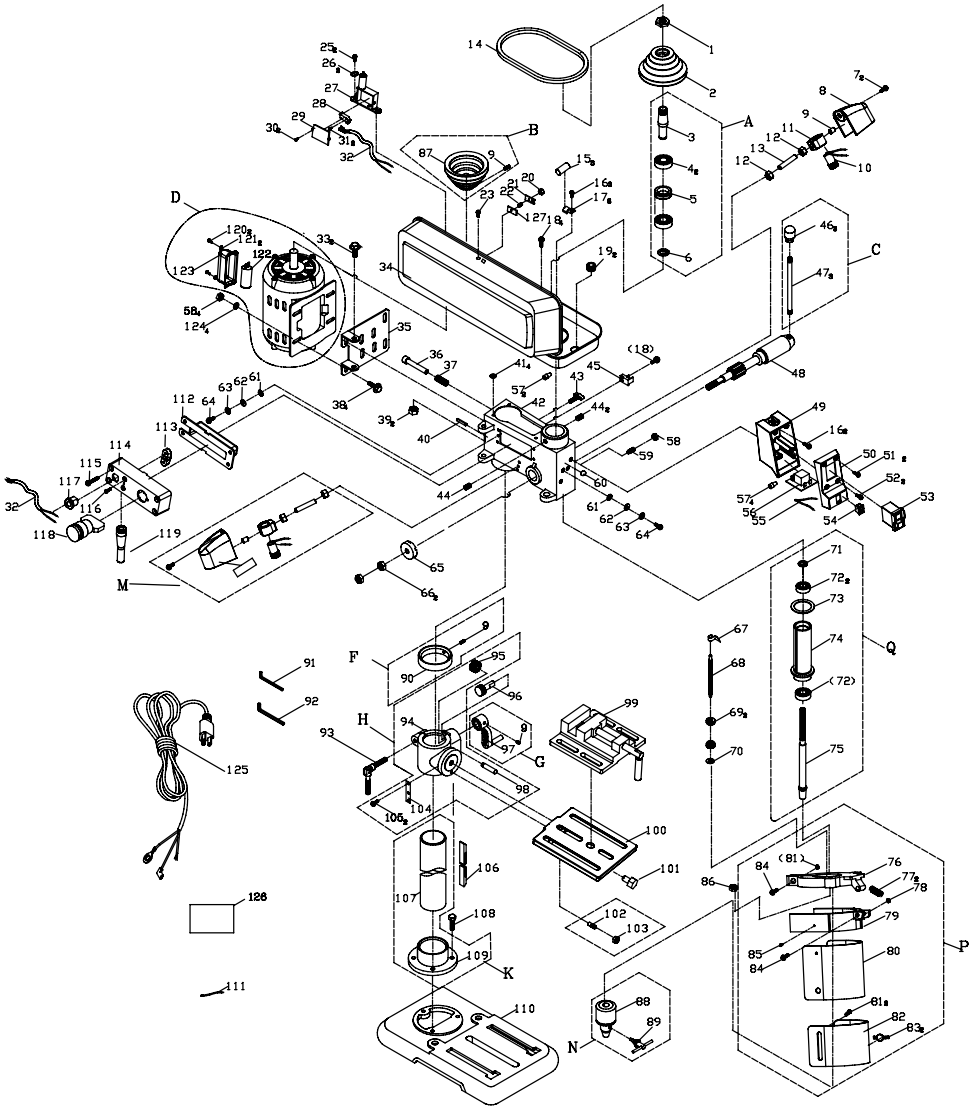
• Данные условия применимы только к устройствам, установленным и продаваемым в странах Европейского Союза и подпадающим под действие Европейской директивы 2012/19/EC В странах за пределами Европейского Союза могут применяться иные положения относительно утилизации электрических и электронных приборов.

16. Устранение неисправностей

Предупреждение: Выключите машину и выньте вилку из розетки.

Неисправность	Проблема	Решение
Ось возвращается в исходное положение слишком быстро или слишком медленно	Неправильно установлено предварительное натяжение пружины.	Регулировку натяжения пружины см. также в разделе «Возвратная пружина шпинделя».
Патрон продолжает отсоединяться от шпинделя, несмотря на повторное присоединение.	Грязь, смазка или масло на шпинделе или внутренней части патрона.	Для очистки поверхности шпинделя и патрона используйте бытовое моющее средство. См. также «Установка патрона»
Высокий уровень шума во время работы	Неправильное натяжение клинового ремня.	Снова отрегулируйте натяжение клинового ремня. См. также «Настройка скорости и натяжения клинового ремня».
	Шпиндель слишком сухой.	Проверьте шпиндель. См. также «Смазка».
	Шкив на шпинделе ослаблен.	Проверьте, затянуты ли гайки на шкиве, при необходимости подтяните их.
	Шкив на двигателе ослаблен.	Затяните установочный винт на шкиве двигателя.
Древесина раскалывается на выходном отверстии сверла.	Под заготовкой нет подходящего основания.	Используйте подходящее основание. См. также «Регулировка стола и заготовки».
Заготовка вырывается из рук	Под заготовкой нет подходящего основания или она закреплена недостаточно надежно.	Подложите под заготовку основание или закрепите ее.

Сверло изнашивается	Неправильная скорость.	Измените скорость. См. также «Настройка скорости и натяжения клинового ремня».
	Из отверстия не вылетает стружка.	Регулярно вынимайте сверло из отверстия, чтобы удалить стружку.
	Сверло затупилось.	Заточите сверло.
	Недостаточное давление вниз.	Увеличьте давление вниз.
Сверло проскальзывает или отверстие не круглое	Твердые места в древесине или разные длина и угол наклона сверла.	Заточите сверло.
	Сверло погнуто.	Замените сверло.
Сверло застревает в заготовке	Заготовка и сверло деформированы или давление вниз слишком велико.	Подложите что-нибудь под заготовку или закрепите ее. См. также «Размещение заготовки».
	Недостаточное натяжение клинового ремня	Отрегулируйте натяжение клинового ремня. См. также «Выбор скорости и натяжения клинового ремня».
Сверло сильно дрейфует и вибрирует	Сверло погнуто.	Используйте прямое сверло.
	Подшипник шпинделя чрезмерно изношен.	Замените подшипник шпинделя.
	Сверло не отцентрировано в патроне.	Проверьте центрирование. См. также «Установка сверла».
	Патрон не зафиксирован прочно.	Правильно закрепите патрон. См. также «Установка патрона».



ТЕХПОДДЕРЖКА И ГАРАНТИЯ

Импортер: ООО «ВсеИнструменты.ру»
Адрес: Россия, 109451, г. Москва, ул. Братиславская, д. 16, корп.1, пом. 3
Телефон: 8 800 550 37 70
Электронная почта по общим вопросам: info@vseinstrumenti.ru
Электронная почта для официальных претензий: op@vseinstrumenti.ru
Назначенный срок службы: 5 лет
Срок гарантии: 2 года
Страна производства: Китай
Изготовитель: Qingdao Pufafu Import and Export CO., LTD
Дата производства изделия: указана на изделии

Подробная информация о сервисных центрах по РФ доступна на сайте ВсеИнструменты.ру

EU-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung
EU Declaration of Conformity
Déclaration de conformité UE

CE

Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinien und Normen für den Artikel
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EU-richtlijnen en normen

Marke / Brand / Marque:	**SCHEPPACH**	
Art.-Bezeichnung:	**TISCHBOHRMASCHINE**	**- DP16SL**
Article name:	**BENCH DRILL**	**- DP16SL**
Nom d'article:	**PERCEUSE À COLONNE D'ÉTABLI**	**- DP16SL**
Art.-Nr. / Art. no. / N° d'ident.:	**4906807901**	

	2014/29/EU		2004/22/EG		89/686/EWG_96/58/EG		2000/14/EG_2005/88/EG
	2014/35/EU		2014/68/EU		90/396/EWG		Noise: measured L_{WA} = xx dB; guaranteed L_{WA} = xx dB
X	2014/30/EU	X	2011/65/EU*				**Annex V**
							Annex VI

X	2006/42/EG
	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:

	2016/1628/EU
	Emission. No:

Standard references:

EN 62841-1:2015; EN 62841-3-13:2017; EN 60825-1-2014;
EN 55014-1:2017; EN 55014-2:2015; EN IEC 61000-3-2:2019; EN 61000-3-3:2013+A1:2019

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, 05.01.2022

i.V. Andreas Pecher

Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2020
Subject to change without notice

Documents registrar: Ann-Katrin Bloching
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

Warranty GB

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer loses its rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

Гарантия RU

Явные дефекты должны быть заявлены в течение 8 дней с момента получения товара. В противном случае права покупателя на рекламации в связи с такими дефектами утрачивают силу. Мы гарантируем для наших машин в случае надлежащего обращения в течение гарантийного срока, установленного законом с момента поставки, что бесплатно заменим любую деталь машины, которая доказано стала непригодной к использованию вследствие дефектного материала или производственных дефектов в течение этого периода. В отношении деталей, не изготовленных нами, мы предоставляем гарантию только в той мере, в какой имеем право на гарантийные требования к вышестоящим поставщикам. Расходы по установке новых деталей несет покупатель. Отмена продажи или уменьшение покупной цены, а также любые другие требования о возмещении убытков исключаются.